



50 JAHRE EINBERUFUNG DES II. VATIKANISCHEN ÖKUMENISCHEN KONZILS

4. November 2009

Am 25. Januar 1959, im der Basilika Hl. Paul vor den Mauern angegliederten Konvent, verkündete Papst Johannes XXIII. Seinen Entschluss der Einberufung eines Ökumenischen Konzils: das II. Vatikanische Konzil, eine Versammlung aller Bischöfe der Welt, um verschiedene Problematiken des kirchlichen Lebens zu analysieren. Das Konzil wurde jedoch erst 3 Jahre später eröffnet, und zwar am 11. Oktober 1962, nach einer Pilgerfahrt von Johannes XXIII. nach Loreto und Assisi; es war das erste Mal nach dem Jahr 1870, dass ein Papst den Vatikan zu einer Pilgerreise verließ. Johannes XXIII. erntete die Früchte des Konzils nicht mehr, denn er verstarb am 3. Juni 1963, während die Arbeiten des Konzils am 8. Dezember 1965 endeten, unter dem Pontifikat von Paul VI. Das Konzil brachte zahlreiche und wichtige Neuheiten, die das kirchliche Leben tiefgehend zeichneten, angefangen von der Feier der hl. Messe mit dem zum Volk Gottes gerichteten Altar bis zur Einführung der modernen Sprachen anstelle des Lateins in der Liturgie, bis zur Eröffnung des ökumenischen Dialogs und der Religionsfreiheit. 50 Jahre nach der Eröffnung des II. Vatikanischen Konzils erinnert man sich an die Worte von Papst Benedikt XVI. in seiner ersten Predigt als Papst, in der er betont, »dass ich bei der Aktualisierung des zweiten Vatikanischen Konzils vorangehe«. Die Briefmarke für die diesem Jahrestag gewidmeten Ausgabe zeigt die Reproduktion einer Bronzeplatte von Luciano Minguzzi. Diese Bronzeplatte gehört zum zwischen 1970 und 1977 geschaffenen Portal von Güten und Bösen der Peterskirche.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 1
Nennwert: € 0,60
Format: 40 x 30 mm
Zählung: 14 x 14
Exemplare pro Bogen: 10
Bogenformat: 116 x 176 mm
Druck: Offset in Relief
Druckerei: OeSD (Österreich)
Satzpreis: Euro 0,60
Max. Auflage: 200.000 komplette Serien



50° ANIVERSARIO DE LA CONVOCATORIA DEL CONCILIO ECUMÉNICO VATICANO II

4 de noviembre del 2009

El 25 de enero del 1959, en el Monasterio anexo a la Basílica de San Pablo extramuros, el Papa Juan XXIII anunció su decisión de convocar un Concilio Ecuménico: el Concilio Vaticano II, una reunión de todos los obispos del mundo para examinar diversos problemas relativos a la vida de la Iglesia. El Concilio se abrió, sin embargo, tres años después, precisamente el 11 de octubre de 1962, precedido por una peregrinación de Juan XXIII a Loreto y Asís; fue la primera vez, después de 1870, que un Pontífice dejaba el Vaticano para ir de peregrinación. Sin embargo, Juan XXIII no vio los frutos del Concilio; murió el 3 de junio de 1963 y los trabajos conciliares terminaron el 8 de diciembre de 1965, bajo el pontificado de Pablo VI. El Concilio trajo numerosas e importantes novedades que marcaron profundamente la vida de la Iglesia, desde la celebración de la Misa con el altar vuelto hacia el pueblo, hasta la introducción de lenguas modernas en lugar del latín en la liturgia, hasta la apertura al diálogo ecuménico y la libertad religiosa. En el 50° aniversario del Concilio Vaticano II se recuerdan las palabras pronunciadas por el Santo Padre Benedicto XVI en su primera homilía como Papa, donde subrayó querer «afirmar con fuerza la voluntad decidida de continuar en el compromiso de actualización del Concilio Vaticano II». El sello para la emisión dedicada a este aniversario es la reproducción de una placa en bronce del artista Luciano Minguzzi. La placa original está colocada sobre la Puerta del Bien y del Mal, en la Basílica de San Pedro, realizada entre 1970 y 1977.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 1
Valor facial: € 0,60
Formato: 40 x 30 mm
Dentellado: 14 x 14
Folio de: 10 sellos
Dimensiones del folio: 116 x 176 mm
Tipo de Impresión: offset en relieve
Imprenta: OeSD (Austria)
Precio de la serie: Euro 0,60
Tirada max.: 200.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



4 novembre 2009

**50° ANNIVERSARIO
DELLA CONVOCAZIONE
DEL CONCILIO ECUMENICO
VATICANO II**

BFO9 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 6988 1308 e-mail: order.ufn@scv.va



50° ANNIVERSARIO DELLA CONVOCAZIONE DEL CONCILIO ECUMENICO VATICANO II

4 novembre 2009

Il 25 gennaio del 1959, nel Monastero annesso alla basilica di San Paolo Fuori Le Mura, Papa Giovanni XXIII annunciò la sua decisione di convocare un Concilio Ecumenico: il Concilio Vaticano II, una riunione di tutti i vescovi del mondo per esaminare diversi problemi relativi alla vita della Chiesa. Il Concilio si aprì però soltanto 3 anni dopo, precisamente l'11 ottobre 1962, preceduto da un pellegrinaggio di Giovanni XXIII a Loreto e ad Assisi; fu la prima volta, dopo il 1870, che un Pontefice lasciò il Vaticano per recarsi in pellegrinaggio. Giovanni XXIII non vide però i frutti del Concilio, poiché morì il 3 giugno 1963, mentre i lavori conciliari terminarono l'8 dicembre 1965, sotto il pontificato di Paolo VI. Il Concilio portò numerose ed importanti novità che segnarono profondamente la vita della Chiesa, dalla celebrazione della Messa con l'altare rivolto verso il popolo, all'introduzione delle lingue moderne in luogo del latino nella Liturgia, fino all'apertura al dialogo ecumenico e la libertà religiosa. Nel 50° anniversario del Concilio Vaticano II si ricordano le parole pronunciate dal Santo Padre Benedetto XVI nella sua prima omelia da Papa, in cui sottolineò di voler «affermare con forza la decisa volontà di proseguire nell'impegno di attuazione del Concilio Vaticano II». Il francobollo per l'emissione dedicata a questo anniversario è la riproduzione di una formella bronzea dell'artista Luciano Minguzzi. La formella in oggetto è collocata sulla Porta del Bene e del Male, in San Pietro, realizzata tra il 1970 e il 1977.

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 1
Valore facciale: € 0,60
Formato: 40 x 30 mm
Dentellatura: 14 x 14
Foglio da: 10 francobolli
Dimensioni del foglio: 116 x 176 mm
Tipo di Stampa: offset in rilievo
Stamperia: OeSD (Austria)
Prezzo delle serie: Euro 0,60
Tiratura max.: 200.000 serie complete



50^{ÈME} ANNIVERSAIRE DU CONCILE OECUMÉNIQUE VATICAN II

4 novembre 2009

Le 25 janvier 1959, dans le monastère annexe à la basilique Saint-Paul-hors-les-murs, le Pape Jean XXIII fit part de sa décision de convoquer un Concile oecuménique: le Concile Vatican II, réunion de tous les évêques du monde, en vue d'examiner différents problèmes relatifs à la vie de l'Eglise. Cependant, le Concile s'ouvrit seulement trois ans après, le 11 octobre 1962 précisément, précédé par un pèlerinage de Jean XXIII à Loreto et à Assise. Ce fut la première fois depuis 1870 qu'un Pape quittait le Vatican pour se rendre en pèlerinage. Jean XXIII ne vit pourtant pas les fruits du Concile puisqu'il mourut le 3 juin 1963, alors que les travaux conciliaires se terminèrent le 8 décembre 1965, sous le pontificat de Paul VI. Le Concile apporta de nombreuses et importantes nouveautés qui marquèrent profondément la vie de l'Eglise: la célébration de la messe avec l'autel tourné vers le peuple, l'introduction des langues modernes au lieu du latin dans la liturgie, l'ouverture au dialogue oecuménique et la liberté religieuse. Pour le 50^{ème} anniversaire du Concile Vatican II, on se souviendra des paroles prononcées par le Pape Benoît XVI lors de sa première homélie en tant que Souverain Pontife souhaitant vouloir «affirmer avec force sa ferme volonté de poursuivre l'engagement de mise en oeuvre du Concile Vatican II». Le timbre de l'émission consacrée à cet anniversaire est la reproduction d'un panneau en bronze de l'artiste Luciano Minguzzi. Le panneau en question se trouve sur la Porte du Bien et du Mal, à Saint-Pierre, et fut réalisé entre 1970 et 1977.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 1
Valeur faciale: € 0,60
Format: 40 x 30 mm
Dentelure: 14 x 14
Feuille de: 10 timbres
Dimensions de la feuille: 116 x 176 mm
Type d'impression: offset gaufrées
Imprimerie: OeSD (Autriche)
Prix de la série: Euro 0,60
Tirage max.: 200.000 séries complètes



50TH ANNIVERSARY OF THE CONVOCAION OF THE SECOND VATICAN COUNCIL

4 November 2009

On 25 January 1959, during a visit to the Abbey of St. Paul Outside the Walls, Pope John XXIII announced his decision to convene an Ecumenical Council. The Second Vatican Council brought together the world's bishops to examine a wide range of issues relating to the life of the Church. Three years later the Council opened on 11 October 1962, preceded by a pilgrimage of John XXIII to Loreto and Assisi. The journey marked the first time since 1870 that a Pope had left the Vatican to go on a pilgrimage. John XXIII did not live to see the outcome of the Council. He died on 3 June 1963 while the work at the Council concluded on 8 December 1965 during the pontificate of Paul VI. The Council brought numerous, important changes which would profoundly mark the life of the Church. The changes included the celebration of Mass with the altar facing the people, the introduction of modern languages in place of Latin in the liturgy, and openness to ecumenical dialogue and religious freedom. On the 50th anniversary of the Second Vatican Council the Holy Father Benedict XVI's words in his first homily as pope come to mind when he expressed his desire to «strongly confirm my determination to continue with the commitment to implement the Second Vatican Council». The postal stamp issued for the anniversary is a reproduction of a bronze panel of the Door of Good and Evil in St. Peter's Basilica. Italian sculptor Luciano Minguzzi made the artwork between 1970 and 1977.

TECHNICAL DATA

Number of Values: 1
Face Value: € 0.60
Format: 40 x 30 mm
Perforation: 14 x 14
Sheet of: 10 stamps
Sheet Size: 116 x 176 mm
Printing Process: offset embossed
Printer: OeSD (Austria)
Price of the Set: Euro 0.60
Max. total printing: 200,000 complete series